

Fratelli d'Italia

Letra: Goffredo Mameli

Musica: Michele Novaro

8 Septiembre 1847

Fratelli d'Italia Palabra afectuosa que da tono a todo el himno; hermanos, porque todos somos hijos de la misma patria, debemos unirnos ahora que ha llegado el esperado momento de la revuelta.

L'Italia s'è desta Finalmente Italia despierta de un pesado y triste sueño de opresión y de esclavitud.

**Dell'elmo di Scipio
S'è cinta la testa
Dav'è la vittoria?** Se arma con el casco del antiguo Scipione, el glorioso vencedor de Anibal, así Italia encuentra su valor y su grandeza.

**Le porgo la chioma
Che schiava di Roma** La diosa Victoria inclina la cabeza ante Roma (e Italia), se deja tomar y poseer.

Iddio la creò Porque Dios creador la ha destinado a servir dócilmente a Roma, como algo que pertenece a su historia.

**Stringiamci a coorte
Siam pronti alla morte** Cerremos filas con el nuevo ejército, será un momento glorioso de las antiguas legiones romanas, compuestas por legiones invencibles. La "coorte" era una parte del ejército romano.

**Italia chiamò
Noi fummo dà secoli
Calpesti e derisi
Perché non siam popolo** La omisión del artículo "La" da grandeza y solemnidad al nombre sagrado de la Patria, que como una persona viva llama a sus hijos a reunirse.

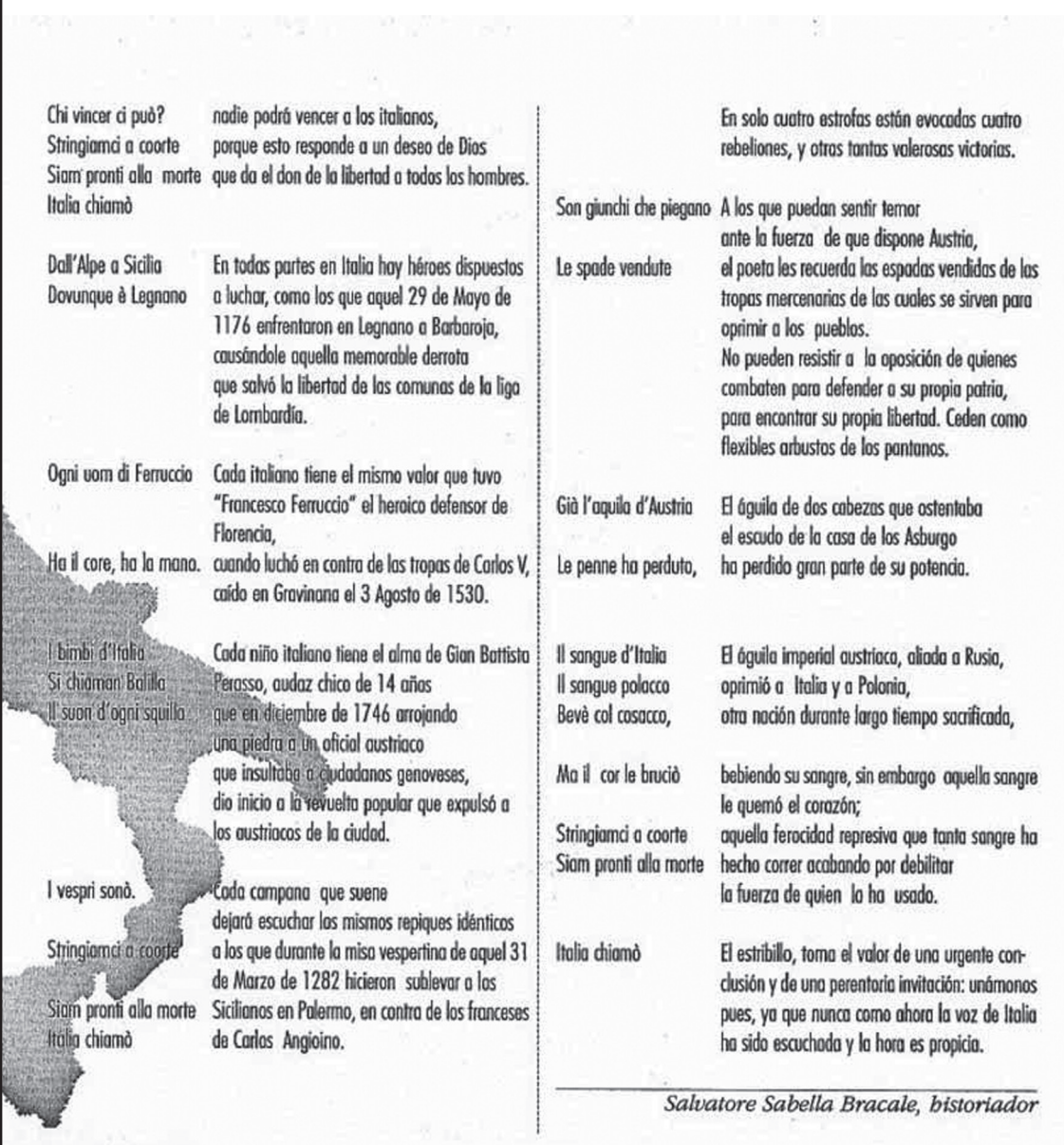
**Perché siam divisi
Raccogliaci un'unica** La división causada por discordias internas, nos ha impedido hasta ahora ser un puente de unidad y de fuerza. Hasta ese momento habíamos sido una multitud de gente diferente que no sabe entenderse, menos amarse.

**Bandiera, una speme
Di fonderci insieme** Que nos reúna finalmente una única bandera, símbolo de una voluntad común, fundiendonos uno junto al otro para el resurgimiento de la antigua grandeza.

**Già l'ora suonò.
Stringiamci a coorte
Siam pronti alla morte
Italia chiamò
Uniamoci, amiamoci** Ya es hora. ¡Unámonos! estamos listos para la muerte. Italia llama. unámonos amémonos!

**L'unione e l'amore
Rivelano ai popoli
Le vie del Signore
Giuriamo far libero
Il suolo natio** La unión y el amor revelan a los pueblos que los italianos tienen la necesidad de conocerse, de amarse, de unirse en una comprensión mutua, sólo con la unidad encontrarán el camino de la resurrección, que Dios les ha asignado como a todos los pueblos de la tierra.

Uniti con Dio Unidos con Dios y en su nombre



<p>Chi vincer ci può? Stringiamci a coorte Siam pronti alla morte Italia chiamò</p>	<p>nadie podrá vencer a los italianos, porque esto responde a un deseo de Dios que da el don de la libertad a todos los hombres.</p>	<p>En solo cuatro estrofas están evocadas cuatro rebeliones, y otras tantas valerosas victorias.</p>
<p>Dall'Alpe a Sicilia Dovunque è Legnano</p>	<p>En todas partes en Italia hay héroes dispuestos a luchar, como los que aquel 29 de Mayo de 1176 enfrentaron en Legnano a Barbaroja, causándole aquella memorable derrota que salvó la libertad de los comunas de la liga de Lombardia.</p>	<p>Son giunchi che piegano A los que puedan sentir temor ante la fuerza de que dispone Austria, el poeta les recuerda las espadas vendidas de las tropas mercenarias de las cuales se sirven para oprimir a los pueblos. No pueden resistir a la oposición de quienes combaten para defender a su propia patria, para encontrar su propia libertad. Ceden como flexibles arbustos de los pantanos.</p>
<p>Ogni uom di Ferruccio Ha il core, ha la mano.</p>	<p>Cada italiano tiene el mismo valor que tuvo "Francesco Ferruccio" el heroico defensor de Florencia, cuando luchó en contra de las tropas de Carlos V, caído en Gravinana el 3 Agosto de 1530.</p>	<p>Già l'aquila d'Austria El águila de dos cabezas que ostentaba el escudo de la casa de los Asburgo La penne ha perduto, ha perdido gran parte de su potencia.</p>
<p>I bimbi d'Italia Si chiaman Battillo Il suon d'ogni squilla</p>	<p>Cada niño italiano tiene el alma de Gian Battista Perasso, audaz chico de 14 años que en diciembre de 1746 arrojando una piedra a un oficial austriaco que insultaba a ciudadanos genoveses, dio inicio a la revuelta popular que expulsó a los austriacos de la ciudad.</p>	<p>Il sangue d'Italia El águila imperial austriaca, aliada a Rusia, Il sangue polacco oprimió a Italia y a Polonia, Bevè col cosacco, otra nación durante largo tiempo sacrificada,</p>
<p>I vespri sonò.</p>	<p>Cada campana que suena dejará escuchar los mismos repiques idénticos</p>	<p>Ma il cor le bruciò bebiendo su sangre, sin embargo aquella sangre le quemó el corazón;</p>
<p>Stringiamci a coorte Siam pronti alla morte Italia chiamò</p>	<p>a los que durante la misa vespertina de aquel 31 de Marzo de 1282 hicieron sublevar a los Sicilianos en Palermo, en contra de los franceses de Carlos Anjoino.</p>	<p>Stringiamci a coorte aquella ferocidad represiva que tanta sangre ha Siam pronti alla morte hecho correr acabando por debilitar la fuerza de quien lo ha usado.</p>
		<p>Italia chiamò El estribillo, toma el valor de una urgente con- clusión y de una perentoria invitación: unámonos pues, ya que nunca como ahora la voz de Italia ha sido escuchada y la hora es propicia.</p>

Salvatore Sabella Bracale, historiador